



Instituto Gregoriano de Curitiba
Santa Missa na Forma Tradicional do Rito Romano
XV Domingo após Pentecostes

Texto extraído do Missale Romanum 1962, adaptado às determinações do motu proprio “Traditionis Custodes”, publicado em julho de 2021.

Domingo de 2ª classe – Paramentos verdes

Intróito (*Salmo 85, 1-4*)

Inclína, Dómine, áurem tuam ad me, et exáudi me: salvum fac servum tuum, Deus meus, sperántem in te: miserére mihi, Dómine, quóniam ad te clamávi tota die. *Ps.* Lætífica ánimam servi tui: quia ad te, Dómine, ánimam meam levávi. *℣* Glória Patri...

Baixai até mim, Senhor, o vosso ouvido e escutai-me. Salvai o vosso servo, ó meu Deus, que espera em Vós. Tende compaixão de mim, Senhor, porque clamei por Vós durante todo o dia. *Sl.* Dai, Senhor, alegria ao vosso servo, porque levantei até Vós a minha alma. *℣* Glória ao Pai...

Coleta

Ecclésiám tuam, Dómine miserátio continuáta mundet et múniat: et quia sine te non potest salva consístere, tuo semper múnere gubernétur.

Dignai-Vos, Senhor, purificar e defender a vossa Igreja com a vossa incessante misericórdia; e como não pode salvar-se sem Vós, governai-a continuamente com a vossa graça.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sáecula sáeculórum.

Por Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo por todos os séculos dos séculos.

℞ Amen.

℞ Amém.

Epístola (*de São Paulo aos Gálatas 5, 25-26; 6,1-10*)

Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Gálatas.

Fratres: Si spíritu vívimus, spíritu et ambulémus. Non efficiámur inánis glóriæ cúpidi, ínvicem provocátes, ínvicem invidéntes. Fratres, et si præoccupátus fúerit homo in áliquo delícto, vos, qui spirituáles estis, hujúsmodi instrúite in spíritu lenitátis, consíderans teípsum, ne et tu tentéris. Alter altérius ónera portáte, et

Irmãos: Se vivemos pelo Espírito, procedamos também de acordo com o Espírito. Não busquemos vanglória, provocando-nos ou invejando-nos uns aos outros. No caso de alguém ser surpreendido numa falta, vós que sois espirituais, corrigi-o, em espírito de mansidão. Carregai os fardos uns dos outros; assim cumprireis a

sic adimplébitis legem Christi. Nam si quis exístimat se áliquid esse, cum nihil sit, ipse se sedúcit. Opus autem suum probet unusquísque, et sic in semetípso tantum glóriam habébit, et non in áltero. Unusquísque enim onus suum portábit. Commúnicet autem is qui catechízatur verbo, ei qui se catechízat, in ómnibus bonis. Nolíte erráre: Deus non irridétur. Quæ enim semináverit homo, hæc et metet. Quóniam qui séminat in carne sua, de carne et metet corruptiónem: qui autem séminat in spiritu, de spíritu metet vitam ætéram. Bonum autem faciéntes, non deficiámus: témpore enim suo metémus, non deficiéntes. Ergo dum tempus habémus, operémur bonum ad omnes, máxime autem ad domésticos fídei.

℟ Deo gratias.

lei de Cristo. Pois, se alguém julga ser uma pessoa importante, quando na verdade não é nada, está se iludindo a si mesmo. Cada um examine suas próprias ações; então, poderá ter de que se gloriar, mas somente por referência a si mesmo e não se comparando com outrem. Pois cada qual tem de carregar seu próprio fardo. Aquele que recebe o ensinamento da Palavra torne quem o ensina participante de todos os bens. Não vos iludais, de Deus não se zomba; o que alguém tiver semeado, é isso que vai colher. Quem semeia na sua própria carne, da carne colherá corrupção. Quem semeia no Espírito, do Espírito colherá a vida eterna. Não esmoreçamos na prática do bem, pois no devido tempo colheremos o fruto, se não desanimarmos. Portanto, enquanto temos tempo, façamos o bem a todos, principalmente aos da família da fé.

℟ Graças a Deus.

Gradual (*Salmo 91, 2-3*)

Bonum est confitéri Dómino: et psállere nómini tuo, Altíssime. ̎ Ad annuntiándum mane misericórdiam tuam, et veritátem tuam per noctem.

É bom louvar o Senhor e cantar um salmo ao vosso nome, ó Altíssimo. ̎ Para anunciar de manhã a vossa misericórdia e a vossa verdade durante a noite.

Aleluia (*Salmo 94, 3*)

Allelúia, allelúia. ̎ Quóniam Deus magnus Dóminus, et rex magnus super omnem terram. Allelúia.

Aleluia, aleluia. ̎ Porque o Senhor é o grande Deus, o grande Rei que domina a Terra. Alleluia.

Evangelho (*segundo São Lucas 7, 11-16*)

Dominus vobiscum.

℟ Et cum spiritu tuo.

Sequentia Sancti Evangélii secundum Lucam.

℟ Gloria tibi, Domine.

O Senhor seja convosco

℟ E com vosso espírito.

Sequência do santo Evangelho segundo Lucas.

℟ Glória a Vós, Senhor.

In illo tēpore: Ibat Jesus in civitatē, quæ vocatur Naim: et ibant cum eo discipuli ejus, et turba copiōsa. Cum autem appropinquāret portæ civitātis, ecce defūctus efferebatur fīlius ūnicus matris suæ: et hæc vīdua erat: et turba civitātis multa cum illa. Quam cum vidisset Dóminus, misericórdia motus super eam, dixit illi: Noli flere. Et accēssit, et tēgit lóculum. (Hi autem, qui portābant, stetērunt). Et ait: Adulēscens, tibi dico, surge. Et resēdit qui erat mórtuus, et cœpit loqui. Et dedit illum matri suæ. Accēpit autem omnes timor: et magnificābant Deum, dicētes: Quia prophēta magnus surrēxit in nobis: et quia Deus visitāvit plebem suam.

℟ Laus tibi, Christe.

Naquele tempo: Jesus foi a uma cidade chamada Naim, e o acompanhavam os seus discípulos com uma grande multidão. Quando chegou à porta da cidade, coincidiu que estavam levando um morto, um filho único, cuja mãe era viúva. Uma grande multidão da cidade ia com ela. Ao vê-la, o Senhor encheu-se de compaixão por ela e disse: “Não chores!”. Aproximando-se, tocou no caixão, e os que o carregavam pararam. Ele ordenou: “Jovem, eu te digo, levanta-te!”. O que tinha morrido sentou-se e começou a falar, e Jesus o entregou à sua mãe. Todos ficaram tomados de temor e glorificavam a Deus, dizendo: “Um grande profeta surgiu entre nós”, e: “Deus visitou o seu povo”.

℟ Louvor a Vós, ó Cristo.

Antífona de Ofertório (Salmo 39, 2-4)

Exspēctans exspectāvi Dóminum, et respēxit me: et exaudīvit deprecationem meam: et immisit in os meum cánticum novum, hymnum Deo nostro.

Esperai com grande esperança no Senhor e Ele voltou para mim o seu olhar e atendeu a minha oração e pôs nos meus lábios um cântico novo, um hino ao nosso Deus.

Secreta

Tua nos, Dómine, sacraménta custódiant: et contra diabólicos semper tueántur incursus.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟ Amen.

Fazei, Senhor, que esta vítima salutar nos lave de todos os pecados e nos concilie a vossa proteção.

Por Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo por todos os séculos dos séculos.

℟ Amém

Prefácio da Santíssima Trindade

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo et Spíritu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto sine differentia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitæ, et in majestáte adorétur æquálitæ. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotídie, una voce dicéntes:

R Sanctus...

É verdadeiramente digno e justo, necessário e salutar que sempre e em toda a parte Vos demos graças, Senhor, Pai Santo, Deus onipotente e eterno, que sois com o Vosso Filho Unigênito e o Espírito Santo um só Deus, um só Senhor, não na unicidade duma só pessoa, mas na Trindade duma só natureza. Com efeito, o que, em virtude da vossa revelação, acreditamos com respeito à vossa glória, isto mesmo cremos, sem distinção alguma, do vosso Fiho e do Espírito Santo; de tal modo que, ao proclamarmos a verdadeira e sempiterna Divindade, nas pessoas adoramos a propriedade, na essência a unidade, na majestade a igualdade. É esta a quem louvam os Anjos e Arcanjos, os Querubins e Serafins, que não cessam nem um só dia de proclamar, repetindo numa só voz:

R Santo...

Antífona de Comunhão (*João 6, 52*)

Panis, quem ego dédero, caro mea est pro sæculi vita.

O pão que darei é a minha carne para a vida do mundo.

Pós-comunhão

Mentes nostras, et córpora possídeat, quæsumus, Dómine, doni cœléstis operátio: ut non noster sensus in nobis, sed júgiter ejus prævéniat efféctus.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R Amen.

Que a virtude deste dom celeste santifique, Senhor, as nossas almas e os nossos corpos, para que não seja o nosso próprio sentir mas o efeito deste sacramento que dirija os nossos atos.

Por Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo por todos os séculos dos séculos.

R Amém.